2019 年 5 月 10 日

花4300万“考”进斯坦福的中国女孩，被开除了

纽约时报

讲解人 · 雪梨

流利阅读内容负责人

哈佛大学语言教育硕士

雪梨读诗栏目创始人

今日导读

今年三月份，美国爆出高校招生舞弊丑闻，许多名流、富商被指控用非法手段送子女进入“常春藤”大学 ，此事闹得沸沸扬扬。随着调查的展开，越来越多的人物被牵扯进这个案件，美国媒体戏称这“引发了精英阶层的恐慌”。而上周，《洛杉矶时报》率先披露了一个新的涉案家庭的信息后，其它媒体对此也争相报道，《纽约时报》则说“这是舞弊案件的一个大谜团”。不仅如此，这则新闻也在中国广泛传播，引起了社会的热议。这就是“650 万美元送女进斯坦福”事件。让我们跟着雪梨老师，一起来看看《纽约时报》是如何报道这件事吧。

带着问题听讲解

如何理解形容词 sweeping ？

"学历"用英语怎么表达？

案件主谋威廉·辛格进行了怎样的违规操作？

新闻正文

Chinese family reportedly paid $6.5 million for spot at Stanford

据称，一中国家庭为斯坦福入学名额斥资 650 万美元

From the day in March that prosecutors announced charges against 50 people in a sweeping college admissions fraud investigation, they have held out a tantalizing mystery: an unnamed family that they said had paid the college consultant at the center of the scheme $6.5 million — far more than any of the parents named in the case — to get their child into college.

在三月份的一起大规模高校入学舞弊案调查中，检察官宣布对 50 人提出指控。自指控提出的那天起，他们就留下了一个吸引人的谜团：据说有一个未被指名的家庭向主谋的大学申请顾问支付了 650 万美元，用以把他们的孩子送进大学。这一金额远超任何在案件中被指名的家长的花费。

The student is Yusi Zhao, who was admitted to Stanford in 2017, according to a person with direct knowledge of the investigation.

据对这起调查有第一手消息的人士称，这名学生叫赵雨思，她于 2017 年被斯坦福大学录取。

At a court hearing in March, the lead prosecutor in the admissions case, Eric S. Rosen, said that college consultant William Singer had tried to get Zhao — whom Rosen did not identify by name — recruited to the Stanford sailing team and created a false profile of her supposed sailing achievements.

在三月的一场庭审中，这起入学丑闻案件的首席检察官埃里克·S·罗森说，大学申请顾问威廉·辛格曾经试图让斯坦福大学的帆船队招收赵雨思（罗森没有指出她的名字），并伪造了她所谓的帆船成就的资历。

She was ultimately not recruited, but Rosen said that she was admitted to Stanford partly on the basis of those false credentials and that, after her admission, Singer made a $500,000 donation to the Stanford sailing program.

尽管赵雨思最终并没有被招入帆船队，但罗森说，这些伪造的资历是她被斯坦福录取的部分原因，而在她入学之后，辛格则向斯坦福的帆船项目捐款了 50 万美元。

Zhao appears to have participated in a recent conference hosted by the Princeton U.S.-China Coalition. Her biography on the group’s website said she was planning to major in Psychology and East Asian Studies and was interested in education policy in China.

赵雨思似乎参加了近期由普林斯顿中美联盟主办的一个论坛。她在主办方网站上的个人简介显示，她正计划主修心理学和东亚研究，并对中国的教育政策感兴趣。

主编：迎迎、苏达

品控：雪梨

审核：桃子

Kate Taylor and Jennifer Medina

2019 THE NEW YORK TIMES

https://www.nytimes.com/2019/05/01/us/yusi-zhao-stanford-university.html

重点词汇

reportedly/rɪˈpɔːrtɪdli/

adv. 据称，据说

相关词汇：report (v.)

例句：50 people have reportedly been injured in the explosion.

spot/spɑːt/

n. 名额；地点，位置

prosecutor/ˈprɑːsɪkjuːtər/

n. 检查官；公诉人

词性拓展：prosecute（v. 起诉，检举）

prosecute 例句：The thief will be prosecuted.

sweeping/ˈswiːpɪŋ/

adj. 影响广泛的，规模宏大的

词性拓展：sweep（v. 打扫；迅速蔓延）

sweep 例句：The flu was sweeping the city.

fraud/frɔːd/

n. 诈骗

搭配短语：credit card fraud

tantalizing/ˈtæntəlaɪzɪŋ/

adj. 吸引人的，撩人的

词性拓展：tantalize（v. 撩拨，逗弄）

scheme/skiːm/

n. 阴谋，诡计； 计划，方案

搭配短语：a pension scheme

direct knowledge

直接的认识，第一手资料

hearing/ˈhɪrɪŋ/

n. 听觉；听证会

recruit/rɪˈkruːt/

v. 招收，招募

搭配短语：recruit sb. to an organization

credentials/krəˈdenʃlz/

n. 资历，资格证明

搭配短语：academic credentials

coalition/ˌkoʊəˈlɪʃn/

n. 联盟

biography/baɪˈɑːɡrəfi/

n. 传记；个人简介

近义词：profile

拓展阅读

豪掷 650 万美元送女儿入学的家庭

涉案女生赵雨思的父亲为 A 股上市公司步长制药的董事长、实际控股人赵涛。据外媒报道，赵涛夫妻通过摩根士丹利的一名财务顾问认识了涉案中介辛格。在赵雨思的新闻被广泛报道后，赵涛在公司网站对此事作出声明，称其女在美国留学的资金来源和公司无关。赵涛妻子也发表声明说，650 万美元是捐款，自己受到了辛格的误导，女儿则是舞弊案件的受害者。

公开资料显示，赵涛除了是步长制药的董事长，还拥有众多商会会长的头衔。赵涛家族则是胡润百富榜的常客，在 2018 年排名 82，总身价 320 亿元。外媒多将赵涛称作“中国富豪（Chinese billionaire）”，但赵涛其实已经加入了新加坡国籍。

以上内容原载于网络，由流利阅读团队修改编辑。

感觉本篇的难度如何？

容易

适中

较难

花4300万“考”进斯坦福的中国女孩，被开除了

课后练习

立即测试

完成学习